

# Jdg

## Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

|                       |                       |              |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בֵּיתוֹהּ             | יִשְׂרָאֵל            | בְּנֵי       | וַיִּשְׁאַלּוּ        | יְהוֹשֻׁעַ            | מוֹת                  | אַחֲרָיו              | וַיְהִי               | 1 |
| de-l'Éternel          | Yisrael               | -le-fils-de  | et-ils-interrogèrent  | Josué                 | -la-mort-de           | après                 | et-ce-fut             |   |
| <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H3478</a> |              | <a href="#">H7592</a> | <a href="#">H3091</a> | <a href="#">H4194</a> |                       | <a href="#">H1961</a> |   |
| לְהִלָּחֵם            | בְּתַחֲלָה            | הַכְּנַעֲנִי | אֶל-                  | לָנוּ                 | יַעֲלֶה-              | מִי                   | לְאמֹר                |   |
| à-combattre           | à-le-commencement     | le-Kenaani   | à-                    | pour-nous             | sera-aller-en-haut-   | qui                   | disant                |   |
|                       | <a href="#">H8462</a> |              | <a href="#">H0413</a> |                       | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H4310</a> | <a href="#">H0559</a> |   |
|                       |                       |              |                       |                       |                       | כִּי:                 | contre-lui            |   |

Et il arriva, après la mort de Josué, que les fils d'Israël interrogèrent l'Éternel, disant : Qui de nous montera le premier contre le Cananéen, pour lui faire la guerre ?

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| הָאָרֶץ               | אֶת-                  | נָתַתִּי              | הִנֵּה                | יַעֲלֶה               | יְהוּדָה              | יְהוָה                | וַיֹּאמֶר             | 2 |
| le-pays               | -                     | je-avoir-donné        | voici                 | sera-aller-en-haut    | Yehudah               | l'Éternel             | et-dit                |   |
| <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H2009</a> | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H3063</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0559</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | בְּיָדוֹ:             | dans-sa-main          |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H3027</a> |   |

Et l'Éternel dit : Juda montera ; voici, j'ai livré le pays en sa main.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                        |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|
| בְּגוֹרְלִי           | אִתִּי                | עֲלֶה                 | אָחִיו                | לְשִׁמְעוֹן           | יְהוּדָה              | וַיֹּאמֶר              | 3                     |
| dans-mon-sort         | avec-moi              | monte                 | son-frère             | à-Shimon              | Yehudah               | et-dit                 |                       |
| <a href="#">H1486</a> | <a href="#">H0854</a> | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H0251</a> | <a href="#">H8095</a> | <a href="#">H3063</a> | <a href="#">H0559</a>  |                       |
| בְּגוֹרְלִי           | אִתְּךָ               | אֲנִי                 | גַם-                  | וְהִלַּכְתִּי         | בְּכְנַעֲנֵי          | וְנִלְחַמָּה           |                       |
| dans-ton-sort         | avec-toi              | je                    | aussi-                | et-je-sera-aller      | contre-le-Kenaani     | et-nous-sera-combattre |                       |
| <a href="#">H1486</a> | <a href="#">H0854</a> | <a href="#">H0589</a> | <a href="#">H1571</a> | <a href="#">H1980</a> |                       |                        |                       |
|                       |                       |                       |                       |                       | שִׁמְעוֹן:            | אִתּוֹ                 | וַיֵּלֶךְ             |
|                       |                       |                       |                       |                       | Shimon                | avec-lui               | et-alla               |
|                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H8095</a> | <a href="#">H0854</a>  | <a href="#">H3212</a> |

Et Juda dit à Siméon, son frère : Monte avec moi dans mon lot, et faisons la guerre contre le Cananéen ; et moi aussi j'irai avec toi dans ton lot. Et Siméon alla avec lui.

|                       |                       |              |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| בְּיָדָם              | וְהַפְּרִזִּי         | הַכְּנַעֲנִי | אֶת-                  | יְהוָה                | נָתַתְּ               | יְהוּדָה              | וַיַּעַל              | 4 |
| dans-leur-main        | et-le-Perizzi         | le-Kenaani   | -                     | l'Éternel             | et-donna              | Yehudah               | et-monta              |   |
| <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H6522</a> |              | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H3063</a> | <a href="#">H5927</a> |   |
|                       |                       |              | אִישׁ:                | אֶלְפִים              | עֶשְׂרֵת              | בְּבֶזֶק              | וַיִּכּוּם            |   |
|                       |                       |              | homme                 | mille                 | dix                   | dans-Bezék            | et-ils-frappa-eux     |   |
|                       |                       |              | <a href="#">H0376</a> | <a href="#">H0505</a> | <a href="#">H6235</a> | <a href="#">H0966</a> | <a href="#">H5221</a> |   |

Et Juda monta ; et l'Éternel livra le Cananéen et le Phérezien en leur main ; et ils les frappèrent à Bézek, 10 000 hommes :

5  
 אֶת־ וַיִּכּוּ בּוֹ וַיִּלְחֲמוּ בְּבֶזֶק בְּזֻקְאֲדֹנִי אֶת־ וַיִּמְצְאוּ  
 - et-ils-frappa contre-lui et-ils-combattit dans-Bezek Adoni-Bezek - et-ils-trouva  
[H0853](#) [H5221](#) [H0853](#) [H4672](#) [H0966](#) [H0137](#) [H0853](#)

הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־ הַפְּרִזִּי:  
 le-Kenaani et- le-Perizzi  
[H6522](#) [H0853](#)

ils trouvèrent Adoni-Bézek à Bézek, et ils lui firent la guerre, et frappèrent le Cananéen et le Phérézien.

6  
 אֶת־ וַיִּקְצְצוּ וַיִּנָּסוּ וַיִּרְדְּפוּ בְּזֻקְאֲדֹנִי אַחֲרָיו וַיֹּאחֲזוּ אֹתוֹ  
 - et-ils-couper-hors et-ils-saisit après-lui et-ils-poursuivit Adoni-Bezek et-s'enfuit  
[H0853](#) [H7112](#) [H0853](#) [H0270](#) [H7291](#) [H0137](#) [H5127](#)

בְּהַנּוֹת יָדָיו וְרַגְלָיו:  
 -le-thumbs-de son-mains et-ses-pieds  
[H7272](#) [H3027](#) [H0931](#)

Et Adoni-Bézek s'enfuit ; et ils le poursuivirent, et le saisirent, et lui coupèrent les pouces des mains et des pieds.

7  
 וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי־בֶזֶק וַיִּבְרְאוּ אֶת־רַגְלֵיהֶם וַיִּבְרְאוּ אֶת־יָדֵיהֶם  
 et-leur-pieds leurs-mains avec-le-thumbs-de kings soixante-dix Adoni-Bezek et-dit  
[H7272](#) [H3027](#) [H0931](#) [H4428](#) [H7657](#) [H0137](#) [H0559](#)

מִקְצָצִים הָיוּ מִלְקָטִים תַּחַת שְׁלֹחַנִי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵן שְׁלַם־ לִי  
 retranché étaient gathering sous mon-table comme- je-fit ainsi a-repaid- à-moi  
[H7979](#) [H8478](#) [H3950](#) [H1961](#) [H7112](#)

אֱלֹהִים וַיִּבְרְאוּ יְרוּשָׁלַם וַיָּמָת שָׁם:  
 Dieu et-ils-apporta-lui Yerushalayim et-il-mourut là  
[H8033](#) [H4191](#) [H3389](#) [H0935](#) [H0430](#)

Et Adoni-Bézek dit : 70 rois, ayant les pouces de leurs mains et de leurs pieds coupés, ramassaient sous ma table ; comme j'ai fait, ainsi Dieu m'a rendu. Et on l'amena à Jérusalem, et il y mourut.

8  
 וַיִּלְחֲמוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיִּפְּרוּ  
 et-ils-combattit -le-fils-de- Yehudah contre-Yerushalayim et-ils-captura -il et-ils-frappa-il  
[H3389](#) [H3063](#) [H3389](#) [H0853](#) [H3920](#) [H5221](#)

לְפִי־ חָרַב וְאֶת־ הָעִיר שְׁלַחוּ בְּאֵשׁ:  
 par-le-bord-de- -l'épée et- la-ville ils-envoya dans-le-feu  
[H0853](#) [H2719](#) [H6310](#) [H0784](#) [H7971](#)

Et les fils de Juda avaient fait la guerre contre Jérusalem, et l'avaient prise, et ils l'avaient frappée par le tranchant de l'épée, et avaient livré la ville au feu.

9  
 וְאַחַר יָרְדוּ בְּנֵי־יְהוּדָה לְהִלָּחֵם כְּכַנְעֲנִי יוֹשֵׁב  
 et-afterward descendit -le-fils-de Yehudah à-combattre contre-le-Kenaani -le-inhabitant-de  
[H3381](#) [H3063](#) [H3381](#) [H0853](#) [H3920](#) [H5221](#)

הַהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה:  
 le-colline-pays et-le-Négueb et-le-Shéphélah  
[H8219](#) [H5045](#) [H2022](#)

Et ensuite les fils de Juda descendirent pour faire la guerre au Cananéen qui habitait la montagne, et le midi et le pays plat.

10 וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶל-הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרוֹן וְשֵׁם-חֶבְרוֹן  
 et-le-nom-de- dans-Chevron le-un-demeure le-Kenaani contre- Yehudah et-alla  
[H8034](#) [H3427](#) [H0413](#) [H3063](#) [H3212](#)

לְפָנָיִם אַרְבַּע־קִרְיַת וַיִּכּוּ אֶת-שֵׁשַׁי וְאֶת-אַחִימָן וְאֶת-תַּלְמַי:  
 et-ils-frappa Kiryat-Arba et- Sheshai et- Achiman et- Talmai  
[H8526](#) [H0853](#) [H0289](#) [H0853](#) [H8344](#) [H0853](#) [H5221](#) [H7153](#) [H6440](#)

Et Juda s'en alla contre le Cananéen qui habitait à Hébron (or le nom de Hébron était auparavant Kiriath-Arba), et ils frappèrent Shéshai, et Akhiman, et Thalmai.

11 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל-יוֹשְׁבֵי דְבִיר וְשֵׁם-דְבִיר קִרְיַת־סֶפֶר:  
 et-il-alla de-là contre- le-habitants-de Devir et-le-nom-de- Devir Kiryat-Sefer  
[H7158](#) [H6440](#) [H8034](#) [H3427](#) [H0413](#) [H8033](#) [H3212](#)

Et de là il s'en alla contre les habitants de Debir ; or le nom de Debir était auparavant Kiriath-Sépher.

12 וַיֹּאמֶר כָּלֵב וַיִּאָּשֶׁר-יָכָה אֶת-קִרְיַת־סֶפֶר וְלָכְדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ  
 et-dit Kalev quiconque- strikes quiconque- Kalev et-captura-il et-je-sera-donner à-lui  
[H5414](#) [H3920](#) [H7158](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3612](#) [H0559](#)

אֶת-עַכְסָה בְּתִי לְאִשָּׁה:  
 comme-une-épouse ma-fille Achsah -  
[H0802](#) [H1323](#) [H5915](#) [H0853](#)

Et Caleb dit : À qui frappera Kiriath-Sépher et la prendra, je lui donnerai ma fille Acsa pour femme.

13 וַיִּלְכְּדֶהָ עֹתְנִיאל בֶּן-קִנָּז אָחִי כָלֵב מִמֶּנּוּ וַיִּתֵּן-לוֹ  
 et-captura-il Othniel le-fils-de Kenaz le-frère-de Kalev le-younger que-lui et-il-donna-  
[H5414](#) [H3612](#) [H0251](#) [H7073](#) [H6274](#) [H3920](#)

לוֹ אֶת-עַכְסָה בְּתוֹ לְאִשָּׁה:  
 à-lui et- Achsah sa-fille comme-une-épouse  
[H0802](#) [H1323](#) [H5915](#) [H0853](#)

Et Othniel, fils de Kenaz, frère puîné de Caleb, la prit ; et [Caleb] lui donna sa fille Acsa pour femme.

14 וַיְהִי כִּבּוֹאָהּ וַתְּסִיתֶהּ וַתִּשְׁאֹל מֵאֵת אָבִיהָ הַשָּׂדֶה  
 et-ce-fut quand-elle-vint et-elle-pressa-lui à-demander de- son-père le-champ  
[H0935](#) [H1961](#) [H5496](#) [H7592](#) [H0854](#) [H0001](#)

וַתַּצְנַח מֵעַל הָאֵנָה וַתֹּאמֶר לָהּ כָּלֵב מַה-לָּךְ:  
 et-elle-dismounted de-sur le-âne et-dit- à-elle Kalev à-toi  
[H0559](#) [H2543](#) [H3612](#) [H4100](#)

Et il arriva que, comme elle entra, elle l'incita à demander à son père un champ. Et elle descendit de dessus l'âne ; et Caleb lui dit : Qu'as-tu ?

15 וַתֹּאמֶר לוֹ הִבָּה-לִּי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב  
 et-elle-dit à-lui donner- à-moi une-bénédition pour- le-pays-de le-Néguev  
[H3051](#) [H1293](#) [H0776](#) [H5045](#)

וַתִּתְּנֵי נִתְּנֵי וְנִתְּתָה לִּי גַלְתַּי מִיַּם וְנִתְּנֵי לָהּ כָּלֵב  
 tu-avoir-donné-moi et-tu-devra-donner à-moi et-tu-devra-donner à-elle et-donna- eau -le-sources-de  
[H5414](#) [H5414](#) [H5414](#) [H4325](#) [H5414](#) [H3612](#)

אֶת-גַּלְתַּי הַיְּשָׁרִים וְאֶת-גַּלְתַּי הַיְּסוּדִים:  
 et- le-supérieur -le-sources-de et- le-inférieur  
[H0853](#) [H5942](#) [H1543](#) [H8482](#) [H1543](#) [H0853](#)

Et elle lui dit : Donne-moi une bénédiction ; car tu m'as donné une terre du midi, donne-moi aussi des sources d'eau. Et Caleb lui donna les sources du haut et les sources du bas.

16 וּבְנֵי קֵינִי חָתָן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־  
 et-le-fils-de -le-Keini -le-père-dans-loi-de Mosheh monta de-le-ville-de le-palms avec-  
[H7017](#) [H4872](#) [H5927](#) [H8558](#) [H0854](#)

וּבְנֵי יְהוּדָה מִדְּבָר יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּנֵי עָרָר וַיֵּלְךְ  
 -le-fils-de Yehudah -le-désert-de lequell Yehudah dans-le-Néguev-de Arad et-il-alla  
[H3063](#) [H3063](#) [H5045](#) [H3212](#)

וַיֵּשְׁב אֶת־ הָעָם:  
 et-il-habita avec- le-peuple  
[H0854](#) [H3427](#)

Et les fils du Kénien, beau-père de Moïse, étaient montés de la ville des palmiers, avec les fils de Juda, au désert de Juda, qui est au midi d'Arad ; et ils allèrent et habitèrent avec le peuple.

17 וַיֵּלְךְ יְהוּדָה אֶת־ שִׁמְעוֹן אָחִיו וַיִּכּוּ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב  
 et-alla Yehudah avec- Shimon son-frère et-ils-frappa le-Kenaani -le-inhabitant-de  
[H3212](#) [H3063](#) [H0854](#) [H8095](#) [H0251](#) [H5221](#) [H0853](#) [H3427](#)

צֶפַת וַיַּחֲרִימוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת־ שֵׁם הָעִיר חֹרְמָה:  
 Tsefat et-ils-voué-à-destruction -il et-il-appela -le-nom-de- la-ville Chormah  
[H6857](#) [H0853](#) [H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H2767](#)

Et Juda s'en alla avec Siméon, son frère, et ils frappèrent le Cananéen qui habitait à Tsephath, et détruisirent entièrement la [ville] ; et on appela la ville du nom de Horma.

18 וַיִּלְכְּד יְהוּדָה אֶת־ עֲזָה וְאֶת־ גְּבוּלָהּ וְאֶת־ אֲשַׁקְלוֹן וְאֶת־ גְּבוּלָהּ  
 et-captura Yehudah - Azzah - son-territoire et- son-territoire et- et-  
[H3920](#) [H3063](#) [H0853](#) [H5804](#) [H0853](#) [H1366](#) [H0853](#) [H0831](#) [H0853](#) [H1366](#)

וְאֶת־ עֶקְרוֹן וְאֶת־ גְּבוּלָהּ:  
 et- Ékron et- son-territoire  
[H0853](#) [H6138](#) [H1366](#)

Et Juda prit Gaza et ses confins, et Askalon et ses confins, et Ékron et ses confins.

19 וַיְהִי וַיְהוּדָה אֶת־ יְהוָה וַיִּרְשׁ אֶת־ הַהָרַיִם כִּי לֹא  
 et-était Yehudah avec- l'Éternel et-il-déposséda et- et-irrité ne-pas  
[H1961](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3063](#) [H3423](#) [H0853](#) [H2022](#) [H3808](#)

לְהוֹרִישׁ אֶת־ יְשֵׁבֵי הַעֲמֻקָּה כִּי־ רָכַב בַּרְזֶל לָהֶם:  
 à-déposséder -le-habitants-de -le-vallée pour- -chars-de fer à-eux  
[H0853](#) [H3423](#) [H6010](#) [H3427](#) [H7393](#) [H1270](#)

Et l'Éternel fut avec Juda ; et il prit possession de la montagne ; car il ne déposséda pas les habitants de la vallée, parce qu'ils avaient des chars de fer.

20 וַיִּתְּנוּ לְכָלֵב אֶת־ חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיּוֹרֶשׁ מִשָּׁם אֶת־  
 et-ils-donna à-Kaleb -le-fils-de Chebron comme- parla Mosheh de-là et-il-déposséda  
[H5414](#) [H3612](#) [H0853](#) [H1696](#) [H4872](#) [H3423](#) [H8033](#) [H0853](#)

שְׁלֹשָׁה בְנֵי הָעֵנָק:  
 -le-trois -le-fils-de le-Anak  
[H7969](#) [H6061](#)

Et on donna Hébron à Caleb, comme Moïse l'avait dit, et il en déposséda les trois fils d'Anak.

21 וְאֶת־ הַיְבוּסִי יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם בְּנֵי בִנְיָמִן  
 et- le-Yevusi -le-inhabitant-de Yerushalayim ne-pas Binyamin  
[H0853](#) [H2983](#) [H3427](#) [H3389](#) [H3808](#) [H3423](#) [H1144](#)

וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־ בְּנֵי בִנְיָמִן בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
 et-habita le-Yevusi avec- le-fils-de Binyamin dans-Yerushalayim jusqu'à le-jour celui-ci  
[H3427](#) [H2983](#) [H0854](#) [H1144](#) [H3389](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

ס  
S

Et les fils de Benjamin ne dépossédèrent pas le Jébusien, habitant de Jérusalem ; et le Jébusien a habité avec les fils de Benjamin à Jérusalem jusqu'à ce jour.

22 וַיַּעֲלוּ בֵית־ יוֹסֵף גַּם־ הֵם בֵּית־אֵל וַיְהוּהוּ עִמָּם:  
 et-monta le-maison-de- Yosef aussi- ils Beit-El et-l'Éternel avec-eux  
[H5927](#) [H3130](#) [H1571](#) [H1992](#) [H1008](#) [H3068](#)

Et la maison de Joseph, eux aussi, montèrent à Béthel, et l'Éternel fut avec eux.

23 וַיִּתְּרוּ בֵית־ יוֹסֵף בְּבֵית־אֵל וְשֵׁם־ הָעִיר לְפָנָיו לּוֹז:  
 et-ils-espionna-dehors le-maison-de- Yosef à-Beit-El et-le-nom-de- la-ville autrefois Luz  
[H8446](#) [H3130](#) [H1008](#) [H8034](#) [H6440](#) [H3870](#)

Et la maison de Joseph fit reconnaître Béthel : le nom de la ville était auparavant Luz.

24 וַיִּרְאוּ הַשָּׂמָרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן־ הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ תִּרְאֵנוּ  
 et-watchmen un-homme sortie de- la-ville et-ils-dirent à-lui montrer-nous  
[H7200](#) [H8104](#) [H0376](#) [H3318](#) [H0559](#) [H7200](#)

נָא אֶת־ מְבוֹא הָעִיר וְעָשִׂינוּ עִמָּךָ חֶסֶד:  
 s'il-te-plaît - le-entrée-de la-ville et-nous-sera-traiter avec-toi bonté  
[H4994](#) [H0853](#) [H3996](#)

Et les gardes virent un homme qui sortait de la ville, et ils lui dirent : Montre-nous, nous t'en prions, par où l'on entre dans la ville ; et nous userons de bonté envers toi.

25 וַיִּרְאֵם אֶת־ מְבוֹא הָעִיר וַיִּכּוּ אֶת־ הָעִיר לְפִי־  
 et-il-montra-eux - le-entrée-de la-ville et-ils-frappa la-ville par-le-bord-de-  
[H7200](#) [H0853](#) [H3996](#) [H5221](#) [H0853](#) [H6310](#)

חֶרֶב וְאֶת־ הָאִישׁ וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפַּחְתּוֹ שְׁלַחוּ:  
 et- l'-homme et- tout- son-famille ils-envoya-au-loin  
[H2719](#) [H0853](#) [H0376](#) [H0853](#) [H3605](#) [H4940](#) [H7971](#)

Et il leur montra par où l'on entrait dans la ville ; et ils frappèrent la ville par le tranchant de l'épée, mais ils laissèrent aller l'homme et toute sa famille.

26 וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיְבַנֵּן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לּוֹז:  
 et-alla l'-homme le-pays-de le-Chittim et-il-bâtit une-ville et-il-appela son-nom Luz  
[H3212](#) [H0376](#) [H0776](#) [H2850](#) [H1129](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3870](#)

הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
 ce son-nom jusqu'à le-jour celui-ci  
[H1931](#) [H8034](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

Et l'homme s'en alla dans le pays des Héthiens, et bâtit une ville et l'appela du nom de Luz : c'est là son nom jusqu'à ce jour.

תַּעֲנָךְ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־בֵּית־שֵׁאן אֶת־מְנַשֶּׁה הוֹרִישׁ וְלֹא־ 27  
 Taanach et- son-villages et- Beit-Shean - Menasheh déposséda et-ne-pas-

[H8590](#) [H0853](#) [H1323](#) [H0853](#) [H1052](#) [H0853](#) [H4519](#) [H3423](#) [H3808](#)

וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־דּוֹר (יֹשְׁבֵי) [יֹשְׁבֵי] וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ 27  
 et- son-villages et- Dor -le-habitants-de [K] et- son-villages et-

[H0853](#) [H1323](#) [H0853](#) [H1756](#) [H3427](#) [H3427](#) [H0853](#) [H1323](#) [H0853](#)

בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־מִגְדּוֹ וְיֹשְׁבֵי בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־יִבְלֵעַם וְיֹשְׁבֵי 27  
 son-villages et- Megiddo -le-habitants-de et- son-villages et- Yivleam -le-habitants-de

[H1323](#) [H0853](#) [H4023](#) [H3427](#) [H0853](#) [H1323](#) [H0853](#) [H2991](#) [H3427](#)

וְיֹאֵל הָכַנְעָנִי לְשֹׁבֵת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת : 27  
 et-était-determined le-Kenaani à-habiter dans-le-pays celui-ci

[H2974](#) [H3427](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3427](#)

Et Manassé ne déposséda pas Beth-Shean et les villages de son ressort, ni Thaanac et les villages de son ressort, ni les habitants de Dor et des villages de son ressort, ni les habitants de Jibleam et des villages de son ressort, ni les habitants de Meguido et des villages de son ressort ; et le Cananéen voulut habiter dans ce pays-là.

וַיְהִי וַיִּהְיֶה חֲזָק יִשְׂרָאֵל וַיִּשֶׂם אֶת־הַכְּנַעֲנִי לְמַסַּ 28  
 à-forced-travail le-Kenaani - et-il-mettre Yisrael était-fort quand- et-ce-fut

[H4522](#) [H0853](#) [H3478](#) [H2388](#) [H1961](#)

וְהוֹרִישׁ לֹא הוֹרִישׁוּ : 28  
 et-à-déposséder ne-pas il-déposséda-lui

[H3423](#) [H3808](#) [H3423](#)

Et il arriva que, quand Israël fut devenu fort, il rendit le Cananéen tributaire ; mais il ne le déposséda pas entièrement.

וְאֶפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגֹזֵר וַיֵּשֶׁב 29  
 et-habita dans-Guézer le-un-demeure le-Kenaani - déposséda ne-pas et-Ephraïm

[H3427](#) [H1507](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3808](#) [H0669](#)

הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ בְּגֹזֵר : 29  
 le-Kenaani dans-son-milieu dans-Guézer

[H1507](#) [H7130](#)

Et Éphraïm ne déposséda pas le Cananéen qui habitait à Guézer ; mais le Cananéen a habité au milieu d'eux à Guézer.

זַבּוּלֹן לֹא הוֹרִישׁ אֶת־יֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת־יֹשְׁבֵי נַהֲלָל 30  
 Zabulon ne-pas déposséda et- Kitron -le-habitants-de et- Nahalol

[H5096](#) [H3427](#) [H0853](#) [H7003](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3808](#) [H2074](#)

וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ כַּמָּס : 30  
 et-habita le-Kenaani dans-son-milieu et-ils-devint comme-forced-travail

[H4522](#) [H1961](#) [H7130](#) [H3427](#)

Zabulon ne déposséda pas les habitants de Kitron, ni les habitants de Nahalol ; mais le Cananéen a habité au milieu d'eux, et fut rendu tributaire.

אָשֶׁר לֹא הוֹרִישׁ אֶת־יֹשְׁבֵי אַכּוֹ וְאֶת־צִידוֹן וְאֶת־ 31  
 Aser ne-pas déposséda et- Akko -le-habitants-de et- Tsidon

[H0853](#) [H6721](#) [H3427](#) [H0853](#) [H5910](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3808](#) [H0836](#)

אֶחְלָב וְאֶת־אֶחְזִיב וְאֶת־חֶלְבָּה וְאֶת־אֶפִּיק וְאֶת־רְחֹב : 31  
 Achlav et- Achziv et- Chelbah et- Afik et- Rechov

[H7340](#) [H0853](#) [H0663](#) [H0853](#) [H2462](#) [H0853](#) [H0392](#) [H0853](#) [H0303](#)

Aser ne déposséda pas les habitants d'Acco, ni les habitants de Sidon, ni Akhlab, ni Aczib, ni Helba, ni Aphik, ni Rehob ;

32

|                       |       |                       |                       |              |                       |                       |                       |  |
|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| לֹא                   | כִּי  | הָאָרֶץ               | יֹשְׁבֵי              | הַכְּנַעֲנִי | בְּקֶרֶב              | הָאֲשֵׁרִי            | וַיֵּשֶׁב             |  |
| ne-pas                | pour- | le-pays               | -le-habitants-de      | le-Kenaani   | dans-le-milieu-de     | le-Asheri             | et-habita             |  |
| <a href="#">H3808</a> |       | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3427</a> |              | <a href="#">H7130</a> | <a href="#">H0843</a> | <a href="#">H3427</a> |  |

הוֹרִישׁוּ :  
S il-déposséda-eux  
[H3423](#)

et l'Asérite a habité au milieu des Cananéens, habitants du pays, car il ne les déposséda pas.

33

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |  |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| יֹשְׁבֵי              | וְאֵת-                | בֵּית-שֶׁמֶשׁ         | יֹשְׁבֵי              | אֵת-                  | הוֹרִישׁ              | לֹא-                  | נַפְתָּלִי            |  |
| -le-habitants-de      | et-                   | Beit-Shemesh          | -le-habitants-de      | -                     | déposséda             | ne-pas-               | Naftali               |  |
| <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H1053</a> | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3423</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H5321</a> |  |

|                       |                       |                       |              |                       |                       |                       |  |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--|
| וַיֹּשְׁבֵי           | הָאָרֶץ               | יֹשְׁבֵי              | הַכְּנַעֲנִי | בְּקֶרֶב              | וַיֵּשֶׁב             | בֵּית-עָנָת           |  |
| et-le-habitants-de    | le-pays               | -le-habitants-de      | le-Kenaani   | dans-le-milieu-de     | et-il-habita          | Beit-Anat             |  |
| <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3427</a> |              | <a href="#">H7130</a> | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H1043</a> |  |

ס  
S

|                       |          |                       |                       |                       |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| לְמַסָּ:              | לָהֶם    | הָיוּ                 | עָנְתוּבֵית           | בֵּית-שֶׁמֶשׁ         |
| comme-forced-travail  | pour-eux | devint                | et-Beit-Anat          | Beit-Shemesh          |
| <a href="#">H4522</a> |          | <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H1043</a> | <a href="#">H1053</a> |

Nephtali ne déposséda pas les habitants de Beth-Shémesh, ni les habitants de Beth-Anath ; et il a habité au milieu des Cananéens, habitants du pays ; mais les habitants de Beth-Shémesh et de Beth-Anath lui devinrent tributaires.

34

|                       |                       |       |                       |                       |              |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| נָתַן                 | לֹא                   | כִּי- | הַתְּהַרָה            | דָּן                  | בְּנֵי-      | אֵת-                  | הָאֱמֹרִי             | וַיִּלְחָצוּ          |
| il-permit-lui         | ne-pas                | pour- | dans-le-colline-pays  | Dan                   | -le-fils-de- | -                     | le-Emori              | et-pressed            |
| <a href="#">H5414</a> | <a href="#">H3808</a> |       | <a href="#">H2022</a> | <a href="#">H1835</a> |              | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H0567</a> | <a href="#">H3905</a> |

לְרֶדֶת :  
à-la-vallée à-descendre  
[H6010](#) [H3381](#)

Et les Amoréens repoussèrent dans la montagne les fils de Dan, car ils ne leur permirent pas de descendre dans la vallée.

35

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| בְּאֵיָלֹן            | חֶרֶס                 | בְּהַר-               | לְשֹׁבֵת              | הָאֱמֹרִי             | וַיּוֹאֵל             |
| dans-Ayalon           | Cheres                | dans-le-montagne-de-  | à-habiter             | le-Emori              | et-était-determined   |
| <a href="#">H0357</a> | <a href="#">H2776</a> | <a href="#">H2022</a> | <a href="#">H3427</a> | <a href="#">H0567</a> | <a href="#">H2974</a> |

|                       |                       |                |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיְהִי               | יֹסֵף                 | בֵּית-         | יָד-                  | וַתְּכָבֵד            | וּבְשַׁעֲלִבִים       |
| et-ils-devint         | Yosef                 | -le-maison-de- | -le-main-de           | et-était-lourd        | et-dans-Shaalbim      |
| <a href="#">H1961</a> | <a href="#">H3130</a> |                | <a href="#">H3027</a> | <a href="#">H3513</a> | <a href="#">H8169</a> |

לְמַסָּ :  
comme-forced-travail  
[H4522](#)

Et l'Amoréen voulut habiter dans la montagne de Hérès, à Ajalon et à Shaalbim ; mais la main de la maison de Joseph devint forte, et ils furent soumis au tribut.

36

|   |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| פ | וּמֵעַלָּה :          | מִהַסֵּלַע            | עַקְרָבִים            | מִמַּעַלָּה           | הָאֱמֹרִי             | וּגְבוּל'             |
| P | et-en-haut            | de-le-Sela            | Akrabbim              | de-le-ascent-de       | le-Emori              | et-le-frontière-de    |
|   | <a href="#">H4605</a> | <a href="#">H5553</a> | <a href="#">H4610</a> | <a href="#">H4610</a> | <a href="#">H0567</a> | <a href="#">H1366</a> |

Et la frontière de l'Amoréen était depuis la montée d'Akrabbim, depuis le rocher, et en dessus.